Porównanie tłumaczeń Psalmów 73:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Mówią też: W jaki sposób Bóg się o tym dowie?\* Skąd Najwyższy będzie miał o tym wiedzę?\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Mówią też: W jaki sposób Bóg się na tym pozna? Skąd Najwyższy będzie o tym wiedział? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Bo mówią: Jakże Bóg może o tym wiedzieć? Czy Najwyższy ma wiedzę? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Że mówią:Jakoż ma Bóg o tem wiedzieć? albo mali o tem wiadomość Najwyższy? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I mówili: Jakoż wie Bóg? A jestli wiadomość na wysokości? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I mówią: Jakże Bóg może widzieć, czyż Najwyższy ma wiedzę? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I mówią: Jakożby mógł dowiedzieć się Pan? Czy Najwyższy wie o tym? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Oni zaś mówią: Skąd Bóg wie cokolwiek? Czy Najwyższy posiada wiedzę? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Mówią: „Czy Bóg może to zauważyć? Czy Najwyższy ma wiedzę?”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I powiadają: ”Jakże mógłby Bóg wiedzieć? Czy Najwyższy posiada wszechwiedzę?” |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Чому Ти відвертаєш твою руку і твою правицю з посеред твого лона до кінця? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I powiadają: Jakże Bóg to wie? Czy ta wiadomość jest u Najwyższego? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A oni mówią: ”Jak Bóg się dowiedział? I czyż jest u Najwyższego poznanie? ” |

1. 1) <x>230 10:4</x>; <x>230 14:1</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>230 139:14-16</x> [↑](#footnote-ref-3)